

## **PUBLIC OFFERING TO ENTER INTO THE INFORMATION AND ADVISORY SERVICES CONTRACT**

**Joint Stock Company VTB Medicine (JSC VTB Medicine)** (hereinafter referred to as the Contractor), represented by Mr. Sergei Yuryevich Nечаев, its Director General (CEO), acting on the basis of the Bylaws, publish this public offering (hereinafter referred to as the Offer) in accordance with Articles 435, 437 of the Civil Code of the Russian Federation (hereinafter referred to as the CC of the RF) for natural persons to enter into the contract on the following terms and conditions:

### **Terms and Definitions**

The terms and definitions set forth in this section are intended to ensure a clear understanding of the wording of the Offer and will have the following meanings throughout the text of the Offer, unless otherwise expressly stated in the Offer:

**Offer Acceptance** shall mean full and unconditional acceptance by the Customer of the terms and conditions of the Offer.

**Contract** shall mean a paid agreement between the Contractor and the Customer made by means of the Offer Acceptance, including all appendices and supplementary agreements hereto.

**Customer** shall mean a natural person who, being a party or representative of a party to the Contract, has entered into the Contract with the Contractor on the terms and conditions contained in the Offer and whose legal capacity, in accordance with the law applicable to its definition, allows such a person to conclude the Contract.

**Website** shall mean a page(s) in the Internet information and telecommunications network: <https://www.vtb.med> and subdomains.

**Business Day** shall mean a day that, in accordance with Russian law, is a business day in the Russian Federation.

**Personal Data** shall mean any information directly or indirectly related to a natural person.

### **1. Subject of the Contract**

1.1. In accordance with the terms and conditions hereof, the Contractor undertakes to render the Customer or the individual represented by the Customer and information and advisory services or services for arranging a telemedicine consultation, respectively (hereinafter referred to as the Services), in accordance with one of the service packages selected by the Customer (Appendices No. 1 and No. 2 hereto), and the Customer undertakes to pay for the Contractor's Services.

1.2. The scope and composition (content) of the Services are defined in Appendices No. 1 and No. 2 hereto.

1.3. Commencement of rendering of the Services: upon the Offer Acceptance and provision by the Customer of the data essential for the rendering of the Service.

1.4. Completion of rendering of the Services: determined in accordance with Appendices No. 1 and No. 2 hereto.

1.5. The Parties may not invoke non-entry into the contract in the event of acceptance by either Party of full or partial performance hereunder from the other Party or other confirmation of the Contract validity in accordance with Art. 432 of the CC of the RF.

1.6. The Offer shall enter into force upon its posting on the Website and shall be valid until its withdrawal by the Contractor, if such withdrawal is made before the Offer Acceptance.

1.7. The Contractor may at its sole discretion change or withdraw the Offer, unless otherwise established by the legislation of the Russian Federation in force. All changes shall enter into force and shall be deemed to have been notified to the Customer upon posting on the Website. The Contract entered into before the Offer is changed or withdrawn shall be executed on the terms and conditions in effect at the time of the Offer Acceptance.

### **2. Rights and Obligations of the Parties**

#### **2.1. The Customer shall:**

2.1.1. Provide the Contractor with contact information in a timely manner and in due volume for communication via the registration form on the Website, as well as reliable information and documents available to the Customer that are essential for the Contractor to perform its obligations hereunder via the registration form on the Website and/or a verbal message to the Contractor's employee.

2.1.2. Accept and pay for the Services rendered by the Contractor on the terms and conditions, at the price and within the time limit stipulated by the Contract.

2.1.3. To provide the Contractor with all consents and permissions of third parties required under the law applicable to determining the User's legal capacity for entering into the Contract, including those of parents, adoptive parents, or guardians.

#### **2.2. The Customer may:**

2.2.1. Require the Contractor to provide information and explanations on the progress of the Services.

2.2.2. Other rights stipulated by the Contract.

2.3. **The Contractor shall:**

2.3.3. Render the Services to the highest standard, in full and within the time limit established by the Contract in accordance with Appendices No. 1 and No. 2 hereto.

2.3.4. Accept from the Customer and correctly record the information received from the Customer essential for the rendering of the Services hereunder.

2.3.5. Without any further delay inform the Customer of all circumstances that may affect the performance of the Contract.

2.3.6. Provide the Customer with explanations and / or instructions necessary for the performance of its obligations hereunder.

2.4. **The Contractor may:**

2.4.1. Receive from the Customer information and consultations necessary for the proper performance of its obligations hereunder.

2.4.2. Other rights stipulated by the Contract.

### **3. Special Provisions**

3.1. The Contractor's Services may be rendered to the Customer or the individual represented by the Customer subject to the following mandatory conditions:

3.1.1. Acceptance of the Offer by the Customer;

3.1.2. Timely provision by the Customer to the Contractor, upon the latter's request, of contact information for communications, as well as complete, reliable information and documents required by the Contractor to perform its obligations hereunder.

3.1.3. Timely coordination by the Customer with the Contractor of the material terms relating to the provision of Services by the Contractor, as well as timely payment for the services of third parties, the list of which is set forth in Appendix No. 2 to the Contract, related to the performance of the Contract.

3.1.4. The Customer has obtained all consents and permissions of third parties required under the law applicable to determining the Customer's legal capacity for entering into the Contract, including those of parents, adoptive parents, or guardians.

3.2. The Parties hereby acknowledge that the Contract does not provide for the rendering of medical services by the Contractor.

3.3. The Parties expressly clarify and confirm that in the event third parties referred to in Clause 3.1.3 of the Contract are engaged, the cost of such third-party services shall not be included in the cost of the Services provided by the Contractor under the Contract.

3.4. Upon a separate instruction from the Customer, the Contractor may settle accounts with the third parties referred to in Clause 3.1.3 of the Contract, either on behalf of and at the expense of the Customer, or in its own name and at the expense of the Customer, in respect of the services rendered by such third parties.

### **4. Offer Acceptance**

4.1. The Offer Acceptance shall be the payment by the Customer of the amount specified in Appendix No. 1 or Appendix No. 2 hereto, in accordance with Section 5 hereof.

4.2. Before the Offer Acceptance, the Customer shall read and acknowledge its content. If there are any doubts regarding the interpretation of its terms and conditions, the Contractor shall be contacted in accordance with the procedure set forth in Clause 11.4 hereof. Otherwise, the Customer may not invoke the ignorance of the Offer, unless otherwise established by the legislation of the Russian Federation in force.

### **5. Cost of the Services and Payment Procedure**

5.1. The cost of the Services is determined in accordance with Appendices No. 1 and No. 2 hereto.

5.2. The cost of the Services shall include the Contractor's profit, as well as all possible expenses and costs associated with the rendering of the Services that the Contractor may incur throughout the duration hereof.

5.3. Payment hereunder shall be made in the following order: The Customer shall pay the Contractor an advance payment in the amount of One hundred (100) percent of the cost of the Services.

5.4. Payments hereunder shall be made in the currency of the Russian Federation.

5.5. Payment shall be made by the Customer by transferring funds to the Contractor's settlement account specified herein in accordance with the procedure specified on the Website. The Customer's obligation to make a payment shall be deemed fulfilled upon the payment made to the Contractor in accordance with the current legislation of the Russian Federation.

### **6. Services Delivery and Acceptance Procedure**

6.1. Upon completion of the rendering of the Services, the Contractor shall, no later than Thirty (30) business days, provide the Customer with a signed Certificate of Services Rendered in the form of Appendix No. 3 hereto (hereinafter referred to as the Certificate).

6.2. Within Ten (10) business days from the date of receipt of the Certificate, the Customer shall sign and send the Certificate to the Contractor or send a written reasoned refusal to accept the Services, in which he/she shall state its deficiencies.

6.3. After the Contractor has eliminated the said deficiencies using its own resources and at its own expense within the time period agreed upon with the Customer, the Parties shall submit and sign the Certificate again in accordance with the procedure set forth in Clauses 6.1-6.2 hereof.

6.4. The Services shall be deemed to have been rendered by the Contractor and accepted by the Customer upon signature by the Parties of the Certificate. If the Customer fails to sign and/or return the Certificate to the Contractor within the period specified in Clause 6.2 hereof, and fails to submit written reasoned objections, the services shall be deemed to have been rendered, accepted by the Contractor unconditionally, and the Contractor may sign the Certificate unilaterally.

## **7. Liability of the Parties**

7.1. The Parties shall be liable for non-performance or improper performance of the terms and condition hereof in accordance with the law applicable to the Contract in accordance with Clause 10.1 hereof.

7.2. In the event of non-performance or improper performance by the Customer of any actions necessary for the rendering of the Services, if such non-performance has resulted in the further inability on the part of the Contractor to render the Services, the Contractor shall have the right to unilaterally terminate the Contract by notifying the Customer thereof in writing. Moreover, the Contractor may withhold the amount of the advance payment made towards the cost of the Services in the amount of the cost of the Services actually rendered on the date of termination hereof.

7.3. A Party shall be liable for damages caused to the other Party in the amount of actually incurred and documented expenses incurred in connection with the non-performance (improper performance) of its obligations hereunder.

7.4. The obligation to pay the penalty and compensation for damages stipulated by the Contract shall vest in one of the Parties upon receipt of a written demand from the other Party.

7.5. The Contractor shall not be liable to the Customer in the event of the impossibility of performing obligations assumed, and shall not be liable for the quality of the Services rendered due to the inaccuracy, insufficiency and/or untimeliness of provision, and/or failure to provide information or documents by the Customer.

7.6. The Contractor shall not be liable for the quality, scope, or timing of services provided to the Customer or to the individual represented by the Customer by third parties whose services are arranged with the assistance of the Contractor, including for any harm caused to the health of the Customer or the individual represented by the Customer.

7.7. The Customer shall be liable to third parties for the payment of their services in cases of direct payment by the Customer, as well as in cases where third parties are engaged by the Contractor on behalf of the Customer, if the breach of payment obligations for such services arises as a result of the Customer's actions or omissions.

## **8. Circumstances of Insuperable Force (Force Majeure)**

8.1. The Parties shall be exempted from liability for non-performance or improper performance of their obligations hereunder caused by insuperable force, i.e. extraordinary and unavoidable circumstances under the given conditions that arose after the conclusion hereof, and which the Parties could neither foresee nor prevent by reasonable efforts.

8.2. A Party has the right to invoke the circumstances of insuperable force only if such circumstances directly affected the ability of this Party to perform the terms and conditions hereof.

8.3. The Party affected by the circumstances of insuperable force shall without any further delay, but in any case no later than Five (5) consecutive days from the occurrence of such circumstances, notify the other Party in writing of the occurrence and expected duration of the circumstances of insuperable forces, and provide the necessary documentary evidence within a reasonable time.

8.4. Appropriate (sufficient) evidence of the existence/occurrence and duration of the circumstances of insuperable force shall be documents issued by competent authorities (organizations) confirming the events which the interested party invokes as circumstances of insuperable force (force majeure).

8.5. In the presence of circumstances of insuperable force, the due dates for the performance of the obligations by the Parties hereunder shall be extended for the time during which the circumstances of insuperable force are in effect or for the time required for the Parties to eliminate the consequences of such circumstances.

If circumstances of insuperable force continue to be in effect for more than Thirty (30) consecutive days or the time required for the Parties to eliminate the consequences of such circumstances of insuperable force exceeds the aforesaid period, the Parties shall hold negotiations as soon as practicable in order to identify alternative methods of executing the Contract acceptable to both Parties. In this case, either Party may repudiate the Contract unilaterally out of court.

## **9. Confidentiality. Personal Data**

9.1. The subject-matter of the Contract, as well as all information provided by the Parties to each other hereunder concerning the Customer and the individual represented by the Customer (if the Contract is concluded in the interest of the represented individual), the financial status of the Parties, the financial or business activities of the Parties, which has actual or potential commercial value for the Parties by virtue of its non-public nature shall be confidential (hereinafter referred to as the Information) and shall not be subject to disclosure, except for cases when the disclosure of the Information is made in accordance with the requirements of the government bodies of the Receiving Party as well as in the cases provided for in Clause 9.3.6 of the Contract.

9.2. The Party to which the Information is transferred shall be referred to as the Receiving Party. The Party that discloses the Information to the other Party under the terms and conditions hereof shall be referred to as the Disclosing Party. The Receiving Party shall use the Information solely for the purpose of proper performance of its obligations hereunder.

9.3. The Receiving Party shall take the necessary efforts aimed at assuring the protection and safe-keeping of the Information throughout the duration of the Contract and for Five (5) years after termination (cancellation) or execution hereof, in particular, shall:

9.3.1. not divulge, discuss the subject-matter, provide copies, publish or disclose in any other form to third parties the Information without obtaining the prior written consent of the Disclosing Party, except for the cases provided for in Clauses 9.1, 9.3.6 hereof;

9.3.2. take precautions normally used to protect this type of information in business transactions, and if the Receiving Party uses measures to protect the Information that provide a level of protection higher than that which is usual under the existing conditions of business transactions, the Receiving Party shall use the measures usually used by it in relation to such protection;

9.3.3. use the Information solely for the purposes for which it was provided;

9.3.4. not take actions (inaction) that may result in unauthorized disclosure of the Information to any third parties;

9.3.5. in the event of a threat of unauthorized disclosure of the Information, without any further delay, but in any case no later than the next business day, notify the Disclosing Party thereof, and provide the assistance that the Receiving Party may require to prevent such unauthorized disclosure;

9.3.6. disclose the Information to its employees, members of management and control bodies, shareholders, auditors, affiliated persons, consultants only on a need-to-know basis to the extent required for the performance hereof, keeping herewith as responsible for the operations of such persons as for its own;

9.3.7. not disclose to third parties any evidence of the transfer or receipt of the Information.

9.4. The Party that has violated the terms and conditions of this section hereof shall compensate the other Party for losses caused by such violation within Ten (10) consecutive days from the date of receipt of the corresponding written request of such Party.

9.5. The conditions for the protection of the Information provided may be additionally regulated by a standalone contract made by the Parties.

9.6. The Contractor shall comply with the requirements for the processing of personal data of Customers and the individuals represented by them (if the Contract is concluded in the interest of the represented individual), established by the applicable legislation on personal data, not use the received personal data for purposes not related to the performance of obligations hereunder, not disclose the data to any third parties without the written consent of the Customer, except where such information must be provided due to the requirements of the current applicable legislation, as well as take all necessary legal, administrative and technical arrangements to protect personal data from any unlawful influences.

## **10. Applicable Law and Jurisdiction**

10.1. The Contract and other relations arising from and/or in connection herewith shall be governed by the law of the Russian Federation in force.

10.2. The mandatory extrajudicial dispute resolution procedure shall be applied in cases stipulated by the legislation of the Russian Federation in force.

10.3. Disputes that cannot be settled by the Parties under a extrajudicial dispute resolution procedure shall be resolved in the Arbitration Court of Moscow in accordance with the legislation of the Russian Federation in force.

10.4. Before applying to the court, a Party may send the other Party a written claim setting out its demands. Claims shall be sent in accordance with the procedure set forth in Clause 11.4 hereof.

10.5. The period for considering a claim shall be Fifteen (15) business days from the date of its receipt. If the demands are not satisfied within the aforesaid period and no reasoned objections are sent, the affected Party may file a claim in court.

10.6. The terms and conditions of this section shall survive the loss or invalidity of the Contract.

## **11. Miscellaneous**

11.1. The Contract shall enter into force on the date of the Offer Acceptance by the Customer and shall remain in force until the obligations assumed by the Parties have been performed in full.

11.2. The exchange of information between the Parties on any matters related to the Offer, the execution of the Contract, including notifications and other messages, shall be made in writing in accordance with the procedure set forth in Clause 11.4 hereof.

11.3. The Parties undertake to notify each other of any change in the address and/or administrative details specified in section 13 hereof, or other circumstances relevant to the proper execution of the Contract, no later than Three (3) business days after such change in accordance with the procedure set forth in Clause 11.4 hereof.

11.4. Letters, notifications and/or messages shall be sent: (1) to the Customer at the addresses provided by it during interaction with the Contractor in accordance with the procedure set forth in Clause 2.1.1 hereof, (2) to the Contractor at the addresses specified in section 13 hereof or in a previously received notification from the Contractor about a change of address, in one of the following ways, in which case the document shall be deemed to have been received:

- by personal delivery or by a courier of the sending party - on the date and time of actual receipt of the notification by the receiving Party with an acknowledgement of receipt;
- by registered mail with advice of delivery - on the date of actual delivery of the postal item, or on the day the postal service employee certifies the refusal to accept such postal item on the part of the addressee / the addressee's absence at the specified address;
- by electronic mail (e-mail) - on the date of sending the electronic message recorded on the sender's mail server.

## **12. List of Appendices**

Appendix No. 1 – List of Services rendered by the Contractor in accordance with the Info Plan;

Appendix No. 2 – List of Services rendered by the Contractor in accordance with the Expert Consultation Plan;

Appendix No. 2.1. – Cost of Services provided by Partner medical institutions offering telemedicine consultations;

Appendix No. 2.2. – Cost of Services provided by Partner translation bureau;

Appendix No. 3 – Form of the Certificate of Services Rendered.

## **13. Address and Payment Details of the Contractor**

### **Joint Stock Company VTB Medicine (JSC VTB Medicine)**

OGRN (Primary State Registration Number): 1257700570071

INN (Taxpayer Identification Number): 9703234383

KPP (Registration Reason Code): 770301001

Settlement account number: 40702810020000000400

with Central Branch of VTB Bank (PJSC), Moscow

BIK (Bank Sort Code): 044525411

Correspondent account number: 30101810145250000411

Registered address: 123112, Moscow, intra-city territory, municipal district Presnensky,

ul. Testovskaya 8, prem. 1/8

E-mail address:

[info@vtbmedicine.com](mailto:info@vtbmedicine.com)

**LIST OF SERVICES IN ACCORDANCE WITH THE INFO PLAN:**

Service	Description
Selection of Three (3) treatment options in the Russian Federation at the Customer's request	Selection of medical institutions based on the medical task, duly considering the Customer's wishes regarding the budget, location of medical institutions, and time period for medical care delivery.
Online presentation of treatment options in the Russian Federation by a medical expert (not more than 30 minutes in duration)	Verbal online consultation of a medical expert (curator) on the medical institutions, doctors, estimated time period for admission for treatment, cost of treatment, and possible options for arranging treatment with the help of the Contractor selected at the Customer's request; clarification of the option for the Customer or the individual represented by the Customer to receive a telemedicine consultation at the proposed medical institutions; providing answers to the Customer's questions, providing general information on entry into the Russian Federation and the documents required to arrange his/her treatment.
Consultation report	Providing the Customer with a report on 3 treatment options at the Customer's request in the format of a PDF document (presentation) describing the names of medical institutions, the location of medical institutions (region, city), and the area of expertise of medical institutions. Presentation of the Contractor's capabilities, including assistance with the preparation of documents required for entry into the Russian Federation and for the organization of treatment of the Customer or the individual represented by the Customer in accordance with international requirements, the provision of remote support services by a medical expert (curator), assistance with banking and financial services in the territory of the Russian Federation, organizational support with transfers and logistics, preparation of a leisure program for the Customer or the individual represented by the Customer and their accompanying persons, as well as the presentation of other services of the Contractor available for an additional fee.

The cost of the Info Plan: Thirty (30) US dollars (an amount equivalent to Two thousand (2,000) Russian rubles)<sup>1</sup>, VAT is determined in accordance with the requirements of applicable legislation. Should currency conversion be required for the payment of a service package, the User shall bear the cost of both the package itself and the associated currency conversion fee. Validity period of the Info Plan: One (1) calendar month from the date of the Offer Acceptance. The Info Plan cost is fixed and will not be adjusted upon the Client's withdrawal from any services included in the Info Plan.

<sup>1</sup> The amount payable is determined at the official exchange rate of the relevant currency on the day of payment for the service package.

**LIST OF SERVICES IN ACCORDANCE WITH THE EXPERT CONSULTATION PLAN:**

Service	Description
Selection of Three (3) treatment options in the Russian Federation at the Customer's request	Selection of medical institutions based on the medical task, duly considering the Customer's wishes regarding the budget, location of medical institutions, and time period for medical care delivery.
Online presentation of treatment options in the Russian Federation by a medical expert (not more than 30 minutes in duration)	Verbal online consultation of a medical expert (curator) on the medical institutions, doctors, estimated time period for admission for treatment, cost of treatment, and possible options for arranging treatment with the help of the Contractor selected at the Customer's request; clarification of the option for the Customer or the individual represented by the Customer to receive a telemedicine consultation at the proposed medical institutions; providing answers to the Customer's questions, providing general information on entry into the Russian Federation and the documents required to arrange treatment for the Customer or the individual represented by the Customer.
Consultation report	Providing the Customer with a report on 3 treatment options at the Customer's request in the format of a PDF document (presentation) describing the names of medical institutions, the location of medical institutions (region, city), and the area of expertise of medical institutions. Preparation and provision of detailed instructions regarding the documents required for entry and treatment of the Customer in the Russian Federation.
Review of the Customer's medical documents by specialist doctors in partner medical institutions <sup>2</sup> .	Preparation of a list of data and documents required for the Customer to provide and send to a medical institution for review by specialist doctor before conducting a telemedicine consultation. Arrangement of translation of the Customer's or of the individual represented by the Customer medical and administrative documents into Russian (if necessary). Translation of more than 3 pages shall be paid separately in accordance with the rates of the translation bureau <sup>3</sup> . Forwarding a description of the Customer's or of the individual represented by the Customer case, including documents containing information on the health status, to selected medical institutions for expert review, the doctor making a preliminary decision on the treatment options and availability, and receiving an invitation to a consultation.
Arrangement of telemedicine consultations (no more than 3 consultations with specialist doctors)	Coordination of the format, date and time of the telemedicine consultation with the selected medical institution and specialist doctor in accordance with the Customer's request (absence of/existing academic degree, a certain academic degree of the doctor).
Support of telemedicine consultation, provision of a doctor's opinion following the consultation (no more than 3 opinions from specialist doctors)	Arrangement of interpreting during the telemedicine consultation (where appropriate). Provision of a written doctor's opinion following the telemedicine consultation and a treatment plan (commercial offer) from a medical institution in the Customer's language <sup>4</sup> . The treatment plan contains a description of the recommended treatment approach, calculation of the cost and duration of treatment, a list of required tests for admission to treatment, possible approximate dates of admission and hospitalization.
Online presentation of the treatment plan prepared by the medical institution following the telemedicine consultation, by a medical expert (not more than 30 minutes in duration)	Assistance in making a decision about traveling for treatment based on the Customer's or of the individual represented by the Customer medical history and a commercial offer from selected medical institutions. Presentation of the Contractor's capabilities, including assistance with the preparation of documents required for entry into the Russian Federation and for the organization of treatment of the Customer or the individual represented by the Customer in accordance with international requirements, the provision of remote support services by a medical expert (curator), assistance with banking and financial services in the territory of the Russian Federation, organizational support with transfers and logistics, preparation of a leisure program for the Customer or the individual represented by the Customer and their accompanying persons, as well as the presentation of other services of the Contractor available for an additional fee. Subject to favorable decision of the Customer regarding the trip - assistance in making a contract with the selected medical institution, coordinating the treatment program and cost.

<sup>2</sup> The cost of services provided by partner medical institutions offering telemedicine consultations is specified in Appendix No. 2.1. to the Agreement.

<sup>3</sup> The cost of services provided by partner translation bureau is specified in Appendix No. 2.2. to the Contract.

<sup>4</sup> The cost of services provided by partner translation bureau is specified in Appendix No. 2.2. to the Contract.

The cost of the Expert Consultation Plan: Eighty (80) US dollars (an amount equivalent to Six thousand (6,000) Russian rubles)<sup>5</sup>. VAT is determined in accordance with the requirements of applicable legislation. Should currency conversion be required for the payment of a service package, the User shall bear the cost of both the package itself and the associated currency conversion fee. The cost of a telemedicine consultation shall be paid separately in accordance with the tariffs of the selected medical institution. Validity period of the Expert Consultation Plan: Three (3) calendar months from the date of the Offer Acceptance. The Expert Consultation Plan cost is fixed and will not be adjusted upon the Client's withdrawal from any services included in the Expert Consultation Plan.

---

<sup>5</sup> The amount payable is determined at the official exchange rate of the relevant currency on the day of payment for the service package.

**COST OF SERVICES PROVIDED BY PARTNER MEDICAL INSTITUTIONS OFFERING  
TELEMEDICINE CONSULTATIONS**

<b>Cost of telemedicine consultation (in Russian rubles)<sup>6</sup></b>			
<b>Clinic<sup>7</sup></b>	<b>Candidate of Medical Sciences</b>	<b>Doctor of Medical Sciences</b>	<b>Professor</b>
Clinic 1		5 000	
Clinic 2		from 6,500 to 13,500, depending on the doctor's specialization	
Clinic 3		5 500	
Clinic 4		20 312	
Clinic 5		from 7 500, depending on the doctor's specialization	
Clinic 6	11 560	14 750	16 850
Clinic 7		2 000	
Clinic 8	8 190	Top expert - 11 025	17 850
Clinic 9	1 000	1 800	3 600
Clinic 10	8 500	11 500	Top expert – 21 000 Specialist from Israel – from 75 000
Clinic 11		7 300	
Clinic 12		20 minutes - 2 400 40 minutes - 3 600 60 minutes - 4 800	
Clinic 13	4 000	5 000	8 000
Clinic 14	4 500	7 000	10 000
Clinic 15		3 500	
Clinic 16	3 000	3 500	4 500
Clinic 17		from 1 000 to 20 000, depending on the doctor's specialization	
Clinic 18		from 2,500 to 5,000 depending on the type of consultation and the specialization of the doctor	

<sup>6</sup> The prices indicated are valid at the time of publication of the Public Offer (01.10.2025).

<sup>7</sup> Detailed information about the cost of services and the name of a specific medical organization can be provided during a telephone call with the Contractor's employees.

**COST OF SERVICES PROVIDED BY PARTNER TRANSLATION BUREAU<sup>8</sup>****Rates for Written Translation (Native Speaker)**

<b>Language</b>	<b>Rate Non-urgent (up to 10 pages per day)</b>	<b>Rate Urgent (from 10 pages per day)</b>
	<b>Translator + Editor Russian rubles/page</b>	<b>Translator + Editor Russian rubles/page</b>
English	<b>440</b>	<b>680</b>
Belarusian, Ukrainian	<b>235</b>	<b>470</b>
German	<b>560</b>	<b>760</b>
Spanish, French, Italian	<b>660</b>	<b>890</b>
Portuguese	<b>705</b>	<b>1057,50</b>
Hungarian, Dutch, Greek, Danish, Latin, Norwegian, Finnish, Swedish, Catalan	<b>1410</b>	<b>1945</b>
Latvian, Lithuanian, Czech, Estonian	<b>822,50</b>	<b>1275</b>
Bulgarian, Polish, Croatian, Macedonian, Romanian, Moldovan	<b>822,50</b>	<b>1275</b>
Serbian, Slovak, Slovenian	<b>750</b>	<b>1057,50</b>
Armenian, Georgian	<b>500</b>	<b>750</b>
Kazakh	<b>587,50</b>	<b>822,50</b>
Azerbaijani, Turkish, Tatar, Abkhazian	<b>940</b>	<b>1375</b>
Azerbaijani, Turkish, Kyrgyz, Tajik, Turkmen, Uzbek	<b>822,50</b>	<b>1175</b>
Hebrew	<b>1410</b>	<b>1945</b>
Persian, Arabic	<b>1000</b>	<b>1700</b>
Vietnamese, Indonesian, Korean, Laotian, Malaysian, Thai, Hindi, Dari, Pashto, Khmer, Mongolian, Japanese	<b>1880</b>	<b>2585</b>
Chinese (calculation ONLY according to Russian language)	<b>880</b>	<b>1250</b>

**Rates for Written Translation (Native Speaker)**

<b>Language</b>	<b>Finished translation proofreading Rate Russian rubles/page</b>	<b>Translation Rate Russian rubles/page</b>
English	<b>1410</b>	<b>2350</b>
Spanish, German, French, Italian, Portuguese	<b>1645</b>	<b>2350</b>
Dutch, Danish, Norwegian, Finnish, Swedish, Catalan	<b>1880</b>	<b>2820</b>
Hungarian, Greek, Czech	<b>1175</b>	<b>2350</b>
Latvian, Lithuanian, Estonian	<b>1175</b>	<b>2350</b>

<sup>8</sup> The above rates are current as of the date of publication of the offer (01.10.2025). Detailed information on the rates may be provided during a telephone consultation with the Contractor's staff.

Language	Finished translation proofreading Rate Russian rubles/page	Translation Rate Russian rubles/page
Bulgarian, Polish, Serbian, Slovak, Slovenian, Croatian	<b>1175</b>	<b>2350</b>
Hebrew, Persian, Farsi, Arabic	<b>1410</b>	<b>2350</b>
Vietnamese, Indonesian, Korean, Laotian, Malaysian, Thai, Hindi, Dari, Pashto, Khmer, Japanese	<b>2350</b>	<b>3055</b>
Chinese (Mandarin), Mongolian	<b>1410</b>	<b>1880</b>

### Interpreting Rates

Interpreting (CONSECUTIVE)	1 hour / Russian rubles			1 business day- 8 hours / Russian rubles		
RATES*	STANDARD <sup>9</sup>	BUSINESS <sup>10</sup>	PREMIUM <sup>11</sup>	STANDARD	BUSINESS	PREMIUM
English	<b>2100</b>	<b>2900</b>	<b>4500</b>	<b>15600</b>	<b>22000</b>	<b>34800</b>
French, Spanish, German, Italian	<b>2900</b>	<b>3900</b>	<b>4900</b>	<b>22000</b>	<b>30000</b>	<b>38000</b>
Official languages of CIS	<b>2100</b>	<b>2900</b>	<b>4500</b>	<b>15600</b>	<b>22000</b>	<b>34800</b>
Portuguese, Dutch, Maltese, Irish	<b>3200</b>	<b>4500</b>	<b>6000</b>	<b>24400</b>	<b>34800</b>	<b>46800</b>
Swedish, Norwegian, Danish, Finnish	<b>3200</b>	<b>4500</b>	<b>6000</b>	<b>24400</b>	<b>34800</b>	<b>46800</b>
Hungarian, Slovenian, Bulgarian, Latvian, Lithuanian, Czech, Estonian, Greek, Moldavian, Romanian, Polish, Serbian, Slovak, Croatian	<b>2900</b>	<b>3900</b>	<b>4900</b>	<b>22000</b>	<b>30000</b>	<b>38000</b>
Chinese, Arabic, Hebrew, Turkish, Vietnamese, Indonesian, Korean, Laotian, Malaysian, Persian, Thai, Hindi, Japanese	<b>4500</b>	<b>6500</b>	<b>7500</b>	<b>34800</b>	<b>50800</b>	<b>58800</b>
<b>Minimum order – 2 hours</b>						
Interpreting (SIMULTANEOUS)	1 hour / Russian rubles			1 business day - 8 hours / Russian rubles		
RATES*	STANDARD	BUSINESS	PREMIUM	STANDARD	BUSINESS	PREMIUM
English	<b>3500</b>	<b>4500</b>	<b>5500</b>	<b>24900</b>	<b>32900</b>	<b>40900</b>
French, Spanish, German, Italian	<b>4000</b>	<b>5200</b>	<b>6400</b>	<b>28900</b>	<b>38500</b>	<b>48100</b>
Official languages of CIS	<b>3700</b>	<b>4500</b>	<b>5500</b>	<b>24900</b>	<b>32900</b>	<b>40900</b>
Portuguese, Dutch, Maltese, Irish	<b>4200</b>	<b>5000</b>	<b>5800</b>	<b>30500</b>	<b>36900</b>	<b>43300</b>
Swedish, Norwegian, Danish, Finnish	<b>4200</b>	<b>5000</b>	<b>5800</b>	<b>30500</b>	<b>36900</b>	<b>43300</b>
Hungarian, Slovenian, Bulgarian, Latvian, Lithuanian, Czech, Estonian, Greek, Moldavian, Romanian, Polish, Serbian, Slovak, Croatian	<b>4300</b>	<b>5500</b>	<b>6500</b>	<b>30000</b>	<b>42000</b>	<b>50000</b>

<sup>9</sup> Certified translator, verified through specialized testing; a generalist engaged for translation of general subject matter.

<sup>10</sup> Certified translator, verified through specialized testing; a specialist with knowledge of medical terminology.

<sup>11</sup> Certified translator, having passed advanced specialized testing; an experienced professional in highly specialized fields or working with top company executives and high-ranking officials.

Chinese, Arabic, Hebrew, Turkish, Vietnamese, Indonesian, Korean, Laotian, Malaysian, Persian, Thai, Hindi, Japanese	7500	8500	10000	45000	57000	69000
Interpreting equipment support (equipment for simultaneous interpretation)	<b>from 5,000 Russian rubles depending on the conditions and equipment list</b>					
<b>Minimum order – 3 hours</b>						

\* Price is stated per one interpreter (simultaneous interpreters work in pairs) equipment cost on request

#### Cost of additional services

<b>Legal and technical work (LTW)</b>	<b>300 Russian rubles / document</b>
MIA certificate obtainment (a photocopy of the passport is required, pages: photo and registration)	During the business day (when placing an order before 11.00 am) – 30,000 Russian rubles 1 business day – 20,000 Russian rubles 3 business days – 16,000 Russian rubles 5 business days – 9,000 Russian rubles 7 business days – 8,000 Russian rubles 10 business days – 6,000 Russian rubles
Apostille of the MIA (throughout the Russian Federation) 7-9 business days	<b>4,100 Russian rubles / document</b>
Apostille of the MIA for Moscow and the Moscow Region) /2-3 business days	<b>13,000 Russian rubles / document</b>
for Moscow and the Moscow Region - COMPLEX (Ministry of Internal Affairs certificate + apostille) during the business day as agreed (when placing an order before 11.00 am) (a photocopy of the passport is required, pages: photo and registration)	<b>43,000 Russian rubles / document</b>
Apostille of the Registry Office (Moscow) 7-14 business days	<b>4,100 Russian rubles / document</b>
Apostille of the Registry Office (Moscow Region) 7-14 business days	<b>6,500 Russian rubles / document</b>
Apostille of the Registry Office (Moscow) 1-2 business days	<b>14,900 Russian rubles / document</b>
Apostille (Ministry of Justice) – 5-7 business days	<b>4,100 Russian rubles / document</b> <b>from 10 documents – 3,500 Russian rubles / document</b>
Apostille (Ministry of Justice, Region) – 2 business days	<b>13,000 Russian rubles / document</b>
Apostille (Ministry of Justice, Region) – 1 business days (when placing an order before 11.00 am)	<b>15,000 Russian rubles / document</b>
Apostille (Ministry of Justice, Region) – during the business day (when placing an order before 10.00 am)	<b>29,000 Russian rubles / document</b>
Apostille (Department of Education) (on the original) – 3 months	<b>8,500 Russian rubles / document</b>
Consular legalization MFA+MOJ 7 business days 14 business days	<b>9,100 Russian rubles / document</b> <b>6,900 Russian rubles / document</b> <b>+ Embassy</b>
Services for the legalization of documents with the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation	<b>5,500 Russian rubles / document</b>
Technical support of notarial certification of translator's signature authenticity	<b>700 Russian rubles / document – not urgent</b> <b>1,400 Russian rubles / document – urgent</b>
Certification of translation with the company seal	<b>200 Russian rubles / document</b>
Technical support of notarial certification of copies	<b>150 Russian rubles / page</b>

Technical support of equivalence certification of an electronic document to a hard copy	<b>400 Russian rubles / page</b>
Technical support for requesting Civil Registry Office documents - 3 business days	<b>15,000 Russian rubles / document</b>

## FORM OF THE CERTIFICATE OF SERVICES RENDERED

### CERTIFICATE OF SERVICES RENDERED NO. \_\_

for the period from \_\_\_\_\_ 20\_\_ through \_\_\_\_\_ 20\_\_.

\_\_\_\_\_ identity document \_\_\_\_\_, registered domicile (or place of residence (*comparable to the relevant foreign registration authority recording of information about the place of residence of a natural persons*)) \_\_\_\_\_, hereinafter referred to as **the Customer**, of the one part, and \_\_\_\_\_, hereinafter referred to as **the Contractor**, represented by \_\_\_\_\_, acting on the basis of \_\_\_\_\_, of the other part, have drawn up this Certificate regarding the following:

1. The Contractor rendered to the Customer in accordance with the terms and conditions of the Contract \_\_\_\_\_, and the Customer accepted the following Services for the period from \_\_\_\_\_ 20\_\_ through \_\_\_\_\_ 20\_\_:

---

*(the list of Services rendered by the Contractor shall be specified in accordance with the selected package and/or additionally paid services)*

2. Service quality claims \_\_\_\_\_.
3. The cost of the Services due for payment for the specified period is \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) Russian rubles, VAT is determined in accordance with the requirements of applicable legislation.

### SIGNATURES OF THE PARTIES

**The Contractor:**

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /

**The Customer:**

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /

---